Programa *Al habla*: una experiencia didáctica en los límites de la televisión e Internet

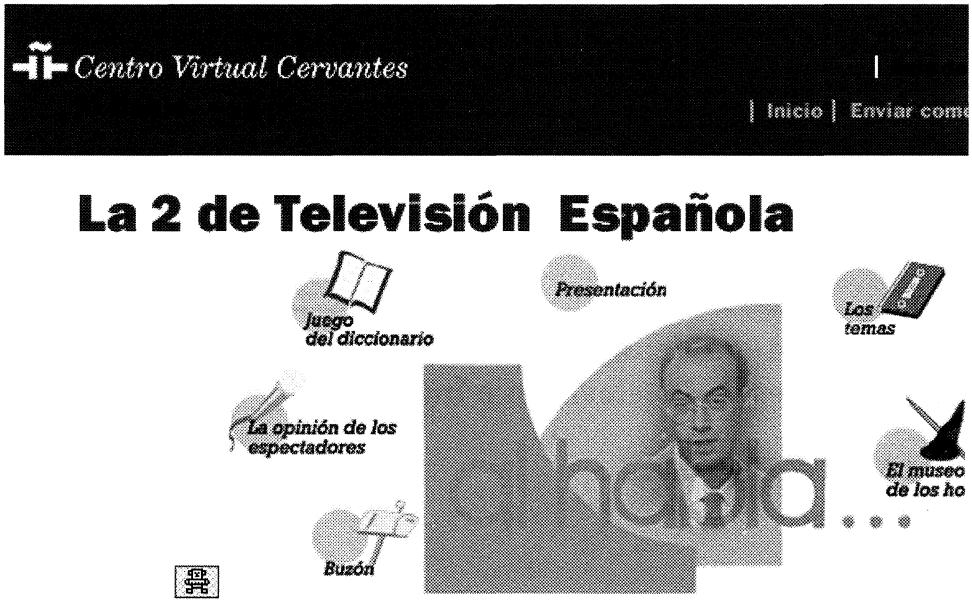
José Manuel Lucía Megías
Universidad Complutense de Madrid

1. La historia de un programa de televisión

El programa de televisión *Al habla*, que se puede ver en la 2 de TVE (los miércoles a las 17:50, hora peninsular) así como también por el Canal Internacional, empezó a emitirse el 4 de noviembre de 1998, después de casi más de un año de proyectos y de preparaciones. Aquellos primeros programas estaban dirigidos por la experimentada profesional Clara Isabel Francia. Como presentador se contó con un joven periodista radiofónico, Jesús Marchamalo, y como asesor científico, con el académico Francisco Rico.

En la actualidad, el programa, que conserva casi intacto el equipo inicial, está dirigido por Francisco Serrano. Desde su nacimiento, y en las fases previas de creación, el programa contó con el apoyo y la colaboración del Instituto Cervantes, que puso a su disposición no sólo sus recursos, sino también un espacio en Internet, como tendremos ocasión de indicar más adelante. Desde aquel primer programa, todos los miércoles, desde la 2 de TVE, se ha abierto un espacio a la lengua española, a su comprensión y difusión. Y el programa, dentro de unos meses, celebrará su emisión número 100, con algo más de dos años de vida: ¿A qué se debe este éxito, que nadie podía imaginar cuando se creó? ¿Cómo es posible que un programa cultural de sus características haya sido capaz de sobrevivir en un espacio televisivo en donde dominan y prevalecen otros modelos? Entre todas las

PÁGINA DE INICIO
(http://cvc.cervantes.es/alhabla/)



razones que se podrían pensar, quedémonos con dos: el éxito y la pertinencia de su diseño, en donde se unen difusión y entretenimiento, y la colaboración que se ha establecido con el Instituto Cervantes, y, en concreto, con su Centro Virtual Cervantes.

2. Entre la didáctica, la cultura y el entretenimiento: un esbozo del contenido

El programa *Al habla* fue creado en 1998 con la finalidad de abrir en televisión un espacio para la lengua española; esta finalidad venía acompañada del siguiente presupuesto teórico: un programa cultural no ha de ser aburrido ni debe estar dirigido a una minoría, precisamente la que ya está interesada *a priori* en los contenidos que allí se ofrecen. Todo lo contrario. Por este motivo, el programa, además de las informaciones y secciones relacionadas con la lengua española, que veremos a continuación, incorporó un concurso: el conocido *concurso del diccionario*, en donde dos equipos debían adivinar la definición correcta de las tres que le ofrecían los «expertos en lenguas pardas», tal y como se les presenta en el programa, que en un principio fueron Ángeles Macual, Ignacio Salas y Guillermo Summers,

que aportaron su peculiar humor. Como el resto de las secciones del programa, el concurso ha sufrido una serie de transformaciones para mantener la atención de los espectadores, que practican diversas destrezas lingüísticas al mismo tiempo que juegan y se entretienen. De este modo, en un principio el concurso se limitaba a presentar a los concursantes tres definiciones de una palabra, de las que tenían que acertar cuál era la correcta. El entretenimiento se conseguía, además, por el humor con que las definiciones estaban escritas. Por ejemplo, en el primer programa de emisión (el del 4 de noviembre de 1998), las palabras que se eligieron fueron*: bledo, brezar, mandrón, jorfe* y *picolete*. Para el caso de *mandrón*, se ofrecieron las siguientes definiciones:

> [Guillermo Summers]: *Líquido resinoso obtenido de la mandrágora, con el que se fabrica un narcótico usado en medicina para adormecer la libido, y al que en Filipinas se conoce como Mandrón de Manila.*
>
> [Ángeles Macua]: *Especie de simio gigante africano de cola corta, hocico alargado y pésimo carácter, al que le gusta ser el líder y demostrarlo.*
>
> [Ignacio Salas]: *Máquina o instrumento bélico que servía en la guerra para arrojar piedras. Como el inventor no le iba a llamar* arrojapiedras, *le llamó* mandrón. *Así, con todo el morro...*

El *Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)* venía a poner un poco de orden, indicando cómo la tercera de las definiciones, al margen de la broma ofrecida, era la correcta.

Sobre este modelo inicial sencillo, el *Juego del Diccionario* se ha ido complicando: De las tres definiciones, sólo una era la errónea (lo que permitía incluir palabras de uso más corriente en el español); había que adivinar si una palabra con una determinada definición aparecía en el *DRAE* o se trataba de una palabra inventada; y, por último, se debía encontrar la palabra escondida en una frase, de la que se dan tres definiciones. Por ejemplo, en el programa número 69 (17 de octubre de 2000), se escondió la palabra *chorra* en la siguiente frase:

No entiendo cómo, teniendo tanta [ ], no te dedicas a diario a jugar a los dados.

Para descubrir la palabra se ofrecieron las siguientes definiciones:

> [1] *Es una palabra horrenda que se aplica por igual al atributo o miembro que más obsesiona a los hombres y al trozo de tierra que se queda sin arar por impedirlo algún peñasco.*

[2] *Es sinónimo de nacer de pie o con estrella, y deportivamente hablando, es tener chamba, chiripa, potra y más suerte que Fernando VII jugando al billar.*

[3] *Y es, también, una manera de catalogar a un hombre tonto, estúpido o extremadamente pijo.*

En la estructura general del programa pueden distinguirse dos etapas, marcadas por el cambio de dirección: una primera etapa con una tendencia más lingüística, dirigido por Clara Isabel Francia; y una segunda, más cultural, que es la actual, bajo la dirección de Federico Serrano. En la primera etapa, cada programa se basaba en un núcleo temático, en donde se alternaban temas generales (el español y los medios de comunicación, el español y las nuevas tecnologías, el Instituto Cervantes...) con otros más específicos (las preposiciones, el habla de los jóvenes, los dialectos del español, el bilingüismo...). Sobre el tema en cuestión, se realizaba un pequeño reportaje (incluso se ofrecían encuestas en la calle), con entrevistas a lingüistas, filólogos, periodistas, escritores... , se invitaba al plató a un especialista y, por último, Francisco Rico daba una visión de conjunto sobre el tema del programa. De este modo, el archivo audiovisual de *Al habla* es, sin duda, uno de los más ricos que puede encontrarse en televisión, ya que por el programa han pasado más de cien personas, que han dado su opinión sobre aspectos relevantes de la lengua española.

En la segunda época se ha marcado algo más la diferencia entre los aspectos culturales y los lingüísticos: Cada programa, como en la época anterior, se basa en un tema central de tipo cultural, que puede ser relacionado con la lengua. En el plató, en cada programa, se contaba con la presencia del profesor José Manuel Blecua, quien, al tiempo que daba su opinión lingüística sobre cada tema, resolvía las cuestiones de uso y norma que le presentaban los espectadores, en una nueva sección que se denominaba *El museo de los horrores*. Desde septiembre de 2000, la especialista que aparece en estudio es Violeta del Monte, de la Real Academia Española. También en esta segunda época se ha incorporado una nueva sección: *La palabra de...*, en la que un escritor, un lingüista o un periodista comentan una palabra, la que esa semana quieren ellos regalar a la audiencia.

La gran variedad de secciones de *Al habla*, así como el *Juego del diccionario*, hacen que sea un programa entretenido, en donde los aspectos más actuales de la lengua española (como la publicación de la nueva ortografía por la Real Academia Española, por ejemplo), tengan un espacio en televisión. Y por otro lado, el programa permite contar con un tesoro auditivo para el conocimiento y la enseñanza de la lengua española, tanto como segunda lengua, como para la lengua materna, dado que el formato de juego y la presentación amena de los contenidos lo hacen atractivo para el

niño y para el joven. Algunos de estos contenidos que, por el medio en que nos encontramos, podrían perderse, pueden consultarse gracias al convenio con el Centro Virtual del Instituto Cervantes.

3. Una experiencia piloto: el programa de televisión en Internet: el Centro Virtual Cervantes (http://cvc.cervantes.es/alhabla/default.htm)

Desde su creación, el programa *Al habla* estuvo estrechamente relacionado con el Centro Virtual Cervantes, que lo acogió como una actividad más dentro de su *Aula de Lengua*. De este modo, desde el portal web, se podían enviar al programa dudas y opiniones, o peticiones para concursar en directo; pero gracias a esta experiencia piloto entre Televisión Española y el Instituto Cervantes, muchos de los materiales de los que hemos hablado, y que pueden ser muy interesantes para la enseñanza del español, están a disposición de todo el mundo, de una manera sencilla. En un principio, el proyecto comprendía incluso la posibilidad de poder escuchar y ver por Internet los programas emitidos.

La sección *Al habla,* del Centro Virtual Cervantes, está compuesta por los siguientes apartados:

a. *Juego del diccionario*: en estas páginas web están almacenados todos los *juegos del diccionario* del programa, desde su primera emisión (4 de noviembre de 1998), con los cambios de los que hemos hablado. Se puede jugar al último de los concursos (Documento 2), con la posibilidad de ganar premios en libros, y de acceder a los concursos anteriores. Estos materiales, como así lo han indicado algunos docentes, están siendo utilizados en las aulas de muchos colegios e institutos, así como en centros fuera de España, ya que ofrecen una solución inmediata, con lo que tanto los hablantes de español como los que lo están adquiriendo o mejorando, pueden evaluar sus destrezas de comprensión escrita y sus conocimientos léxicos.

DOCUMENTO 2
JUEGO DEL DICCIONARIO



Programa 70
24 de octubre de 2000

Concursa a través del Centro Virtual Cervantes
Si deseas concursar en el **Juego del diccionario** del programa *Al habla*, puedes hacerlo ahora mismo.

Lee atentamente las instrucciones que aparecen en los recuadros y selecciona la opción que consideres correcta entre las que nuestros presentadores te ofrecen. Después, envía el formulario.
El Centro Virtual Cervantes premiará con un libro a las tres primeras personas que acierten todas y cada una de las respuestas.
Presentadores: Susana Hernández, Cristina de Cossío e Ignacio Salas.

Nombre:

Apellidos:

Correo electrónico:

¿Te atreves a poner a prueba tus conocimientos sobre la lengua española? Si es así, responde y gana.

Selecciona la definición correcta entre las tres que nuestros presentadores te ofrecen para cada palabra o frase hecha.

Acoquinar

○



Pagar a disgusto la parte proporcional de una colecta. Soltar la pasta de mala gana sin poder recurrir al escaqueo.

○



Es asustar, intimidar, amilanar o acobardar, utilizando el miedo como arma.

○



Acoquinar es salir a pescar coquinas, que son unos moluscos sabrosísimos de valvas finas, ovales y aplastadas, que abundan en las costas gaditanas.

Felonía

○



Es ardid, estrategia o recurso imaginativo para superar dificultades.

○



¡Y un jamón! Felonía es traición, canallada o acción alevosa que se ampara en la deslealtad y la cobardía.

○



¡Eso sin exagerar! Exagerando, es distracción, descuido o inadvertencia que provoca un drama o desenlace no deseado.

Ahora selecciona la definición incorrecta entre las tres que nuestros presentadores te ofrecen para cada palabra o frase hecha.

Enervar

○



Es enfilar, enhilar, ensartar, empalar, introducir, encontrar hueco.

○



Es un buen sitio para quedar en Cádiz: *en er bar*, pero en el diccionario es abatir, aplatanar, debilitar o, lo que es lo mismo, dejar el ánimo por los suelos.

○



Enervarse es cabrearse, irritarse, descomponerse, perder la calma y los nervios y no tener ni idea de dónde se han podido dejar.

Pitanza

○



Es el precio que hay que pagar por algo que se ha obtenido.

○



Es el pestillo canalla que mantiene abierto el cepo y que al perder la posición por un leve contacto, cierra la trampa maltraqueando a la víctima. O sea, una guarrada.

○



Pitanza es la ración de comida que se distribuye a los pobres.

Lee cada una de las palabras y sus correspondientes definiciones y responde si existen o no.

Espión



Como su propio nombre indica, es un espía que se dedica a cotillear todo cuanto se dice y se hace.

○

No existe.

○

Existe.

Galicursi



Ni los galicismos vienen de Galicia, ni los vulgarismos de Bulgaria, pero de Francia salen toneladas de galicursis para infectar los idiomas con amanerada elegancia.

○

No existe.

○

Existe.

Carramplón

Es un instrumento musical muy rústico, una tachuela del calzado, un fusil viejo y un gabachismo tontarrón.



○

No existe.

○

Existe.

En la siguiente frase hay una palabra escondida.
Podrás identificarla gracias a las definiciones que te proporcionamos.

Frase: Su trato fue siempre de, [ ] sin la más mínima familiaridad.



Es calificación identificadora y ceremonial de estilo, uso y costumbre que se debe guardar en actos públicos solemnes.



Es pompa dorada, fasto glamuroso, sello de distinción y sambenito que te cuelgan en cuanto te descuidas.



Es imagen de marca, toque de elegancia, signo de nobleza y excusa que da sentido al frac, al chaqué, al esmoquin y a cualquier puesta de largo.

[ ]

b. *Los temas*: en esta sección, que no se ha actualizado desde 1999, pueden encontrarse, fragmentos en video de las intervenciones de los siguientes lingüistas y periodistas: [1] Álex Grijelmo (EL PAÍS) habla sobre los libros de estilo de los periódicos; [2] Varios hispanistas hablan sobre el español y las nuevas tecnologías; [3] Pedro Maestre habla sobre el Centro Virtual del Instituto Cervantes; [4] Humberto López Morales (de la Asociación de Academias de la Lengua) habla sobre la aventura del español en América; [5] Ana

María Vigara (de la Universidad Complutense) habla sobre el lenguaje de los jóvenes; [6] Elsa Aguiar (del Departamento de Lexicografía de la editorial SM) habla sobre los diccionarios; [7] Francisco Rico (filólogo y académico) habla sobre el diccionario de la Real Academia; [8] Manuel Alvar (dialectólogo y académico) habla sobre el bilingüismo; [9] Francisco Rico (filólogo y académico) habla sobre el bilingüismo; [10] Cristina Peña Marín habla sobre el lenguaje de la publicidad.

c. *El museo de los horrores*: en esta sección se ofrecen distintos problemas gramaticales y ortográficos que han sido tratados en los diversos programas televisivos o que han sugerido los usuarios del sitio web de *Al habla* en el Centro Virtual Cervantes. Esta es la lista de materiales didácticos incluidos hasta finales del mes de octubre:

a nivel de	*duodécimo / decimosegundo / doceavo*	*superlativo*
acuerdos puntuales	*dar un giro de 360 grados*	*deber / deber de*
se baraja la hipótesis	*porque / por que / porqué / por qué*	*álgido*
dequeísmo / queísmo	*nominar / nominación / nominado*	*aun / aún*
destornillarse de risa	*en loor de multitudes*	*camisa a rayas / cocina a gas*
adelante / delante	*uso de las letras mayúsculas*	*¿guion o guión?*
adonde /a donde / adónde	*así mismo / asimismo / a sí mismo*	*inicializar*
alégreme o me alegré	*acentuación de monosílabos*	*¿fue o fué?*
¿garage o garaje?	*detrás de mí / *detrás mía*	*éste / este / esto*
**dijistes / *vinistes*	*en breves minutos / tras largas horas*	*remarcar*
accesible / asequible	*¿Policía local o Policía Local?*	*¿guion o guión?*
enfrentar / enfrentarse	*Policía de Denver: «no *cruses la línea»*	*imperativo*
**habían muchas personas*	*3 de enero de 2000 /3 de enero del 2000*	*de los sus ojos*
¿garage o garaje?	*acentuación de las palabras compuestas*	*¿A Coruña o La Coruña?*
halla / haya / aya	*leísmo / loísmo / laísmo*	**en base a*
¿London o Londres?	*¿impreso o imprimido? /¿freído o frito?*	*ti (que no tí)*
*cuanto más / *contra más*	*cualesquiera / *cualesquieras*	*interfecto*
¿cayóse o cayose?	*israelí e israelita*	*sino y si no*
deleznable y despreciable	*¿Insálud o Insalud?*	*lívido*
¿informar de que o informar que?	*¿hábitat o hábitats para el plural?*	*¿*élite o elite?*
a las doce del mediodía / a las doce de la medianoche	*jugar un papel importante*	*por el contario / * por contra*
inflación de corrección	*adonde / a donde / adónde*	*agua en el agua*
**afrentar muchas dificultades*		

Como sucedía en el *Juego del diccionario*, el sitio web de *Al habla,* dentro del Centro Virtual Cervantes, permite almacenar y difundir de una manera sencilla todos los problemas habituales en el uso de la lengua española, que, de otro modo, se hubieran perdido, como tales materiales didácticos, si sólo se contara con la emisión televisiva.

d. *La opinión de los espectadores*: en esta sección los espectadores del programa (o los Usuarios del sitio en Internet) pueden mandar sus «horrores» para incluirlos en el Museo, así como ofrecer algunas preguntas o dudas, que, ya sea en una emisión televisiva o por medio del sitio web, se les aclaran, siempre intentando buscar un lenguaje sencillo, y huyendo de los tecnicismos que, en muchas ocasiones, alejan de estas explicaciones tanto a los alumnos españoles como a los que están aprendiendo el español como lengua extranjera.

4. Punto y seguido

La experiencia del programa *Al habla*, tanto en su emisión en la 2 de TVE (sin olvidar el Canal Internacional) como en su propuesta piloto de relacionar estrechamente el medio audiovisual con Internet, obliga a reflexionar sobre la necesidad de utilizar estos dos medios masivos de comunicación (conocidos y utilizados constantemente por los estudiantes) para la defensa y difusión de la didáctica de la lengua española. El programa *Al habla* ha demostrado que un espacio televisivo sobre la lengua no tiene porqué ser aburrido ni destinado a una minoría (ya concienciada y conocedora de los contenidos que allí se exponen), sino que puede abrirse a nuevos ámbitos de la sociedad. Sociedad que puede utilizar estos materiales audiovisuales gracias al sitio web de *Al habla,* abierto en el Centro Virtual Cervantes.